

Club de lectura

Irène Némirovsky. *El ball*

Novembre del 2011

Coordinadora: Ester Sirvent

L'autora



Irène Némirovsky va ser una escriptora ucraïnesa nascuda l'11 de febrer de 1903 a Kiev i morta el 17 d'agost de 1942 al camp de concentració i extermini d'Auschwitz (Polònia). Va viure durant part de la seva vida a França i va escriure les seves obres en francès. Era filla d'un banquer jueu i va ser educada per una institutriu francesa. Era políglota: a més del francès i el rus, dominava el polonès, l'anglès, l'èuscar, el finès i el yiddish. Les difícils relacions amb la seva mare són l'eix central de moltes de les seves novel·les.

Després de la Revolució Russa la seva família es va traslladar a França, ella es va casar amb un banquer i va començar a publicar assíduament fins al punt de convertir-se en una autora molt reconeguda a la societat culta francesa de l'època. Després de ser-li denegada la nacionalitat francesa el 1938, es va convertir al catolicisme i l'any següent i va començar a publicar en revistes de caràcter antisemita per intentar amagar els seus orígens davant de l'apogeu del nazisme que amenaçava amb l'expansió per França. Després de fugir a un petit poble durant l'ocupació alemanya de França i de les lleis antisemites del Govern de Vichy va ser traslladada a diversos camps de concentració i, finalment, a Auschwitz, on va morir de tifus (segons altres versions va ser assassinada).

Sobre *El ball*

Entre la crisi familiar i la crítica social, *El ball* (1930) exposa un episodi cruel d'una família de nous rics.

Recentment enriquits després d'un cop de sort miraculós a la borsa, els Kampf organitzen un ball per entrar al món tancat de l'alta societat. Antoinette, la seva filla de 14 anys, només somia a assistir-hi però la seva mare li ensorra les il·lusions: haurà de quedar-se tancada a la seva habitació. De ràbia, ella es desfà de les invitacions que li han encomanat de repartir. Tot el que en segueix es desprèn d'aquest gest capriciós i irreflexiu.

A través d'aquesta novel·la, que és un dels seus primers escrits, Irène Némirovsky dibuixa de manera justa alhora que esbiaixada una història cruel i sensible sobre l'arribisme i la societat mundana. Paradoxalment, no s'hi representa el *gran món* ja que les invitacions no arribaran mai als destinataris. Aquest univers brilla per la seva absència, per la idea que ens en fem a través de la família Kampf que busca fer-se una legitimitat de la qual ells mateixos dubten. Així doncs, és en la solitud i l'espera dels convidats que no arriben que esclata el ressentiment del menyspreu que els Kampf pensen que els adrecen.

A aquesta reflexió social, se suma la representació d'un drama familiar i el pas d'una nena a l'edat adulta. De fet, s'observa el buf social que és alhora donat i rebut per aquesta família d'una generació a l'altra. El fracàs del ball farà cedir totes les aparences. Què queda després del ball? Pretensions socials anul·lades, éssers desfets davant la vergonya i la pietat aterridora d'una filla per la seva mare.

Sabíeu que...

El Ball va ser portat al cinema un any després de la seva publicació. La pel·lícula va ser dirigida per Wilhelm Thiele i comptava al repartiment amb la coneguda actriu Danielle Darrieux.

El ball va ser portat a l'òpera el març de 2010 a l'Òpera d'Hamburg amb llibret de Matthew Jocelyn.

A casa nostra es va fer una versió d'*El Ball* a càrrec del TNC en cooperació amb el Festival Temporada Alta la temporada 2010 - 2011. El muntatge combinava dansa i teatre de text i comptava en el seu repartiment amb l'actriu Anna Lizaran i la ballarina Sol Picó.



El ball
(dimarts 29/11/11)

Què n'han dit?

- Recordo amb especial atenció el seu relat breu *El ball*, on s'explica la venjança infantil més sofisticada i silenciosa d'una noia contra la seva mare preocupada únicament per formar part del món elegant de la ciutat on s'han exiliat. És d'una subtileza tan esbalaïdora precisament perquè narra la història amb una naturalitat que de vegades inclús ens impedeix desvetllar la impietat que dorm en el cor ultratjat d'una nena que se sent abandonada.

Blocs.- *El Mundo*

-Llegiu-lo. Us agradarà!

TORRA, Valentí

- *El llibre mostra la buidor de les coses materials i una lluita fratricida i cruel entre una mare que, d'amagat, descobreix la seva debilitat i fragilitat davant el pas del temps, i una filla amb ànsies de viure que demostrarà al final una manca completa de compassió pel vençut. Tot això ambientat de crítica pel món de les aparences i amb to humorístic.*

TIBAU, J.M

Fonts:

http://es.wikipedia.org/wiki/Ir%C3%A8ne_N%C3%A9mirovsky

<http://www.lecturalia.com/autor/385/irene-nemirovsky>

http://www.elpais.com/articulo/reportajes/Irene/Nemirovsky/escritora/resucitada/elpdompj/20041205elpdmgprep_4/Tes

<http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/ellas/2011/05/30/irene-nemirovsky-el-oficio-de-vivir.html>

<http://soloplumas.blogspot.com/2009/12/el-baile-le-bal-1930-de-irene.html>

<http://www.esseclive.com/livres-litterature/livres/litterature-contemporaine/irene-nemirovsky/le-bal-irene-nemirovsky.htm>

<http://www.escriptorasypensadoras.com/fichatecnica.php/270>

<http://valentitorra.wordpress.com/2007/10/08/llegiu-el-ball-un-gran-conte-direne-nemirovsky/>

<http://www.tnc.cat/es/el-ball>

[http://www.ciutatoci.com/teatre/info.php?id=2826&Txt=El Ball Irene Nemirovsky TNC Temporada Alta](http://www.ciutatoci.com/teatre/info.php?id=2826&Txt=El+Ball+Irene+Nemirovsky+TNC+Temporada+Alta)

<http://jmtibau.blogspot.com/2007/08/el-ball-dirne-nemirovsky.html>

Ens podeu seguir al blog:

<http://www.bibgirona.cat/blogs/club-de-lectura>

Obres d'Irène Nemirovsky

Publicades en vida:

- *Le malentendu*. 1923

- *L'enfant genial*. Fayard, 1927 [Traduïda com: *Un niño prodigio*. Alfaguara, 2009]

- *David Golder*. Grasset, 1929 [Traduïda com: *David Golder*. RBA Editores, 2006]

- *Le bal*. Grasset, 1929 [Traduïda com: *El baile*. Salamandra, 2006]

- *Les mouches d'automne*. Grasset, 1931 [Traduïda com: *Las moscas de otoño o la mujer otrora*. El Aleph Editores, 1987]

- *L'affaire Courilof*. Grasset, 1933

- *Le pion sur l'échier*. Albin Michel, 1934

- *Films parlés*. NRF, 1934

- *Le vin de solitude*. Albin Michel, 1935

- *Jézabel*. Albin Michel, 1935

- *La proie*. Albin Michel, 1938

- *Deux*. Albin Michel, 1939

- *Les chiens et les loups*. Albin Michel, 1935 [Traduïda com: *Los perros y los Lobos*, - Noguier Ediciones, 1997]

Obres pòstumes:

- *La vie de Txekhov*. Albin Michel, 1946 [Traduïda com: *La vida de Chéjov*. Noguier Editores, 1991]

- *Les biens de ce monde*. Albin Michel, 1947

- *Les feux de l'automne*. Albin Michel, 1957 [Traduïda com: *Las Fogatas*. El Aleph Editores, 1988]

- *Dimanche et autres nouvelles*. 2000

- *Destinées et autres nouvelles*. 2004

- *Suite française*. 2004 [Traduïda com: *Suite francesa*. RBA Editores, 2007]

- *Le maître des âmes*. Denöel, 2005 [Traduïda com: *El maestro de almas*. Salamandra, 2009]



Biblioteca Comtat de Cerdanya
Claustre, 12
17520 Puigcerdà
Tel. 972880304

biblioteca@puigcerda.cat
www.bibgirona.net/puigcerda/